

■ De parla dis escrivan di Bouco-de-Rose sènso dire lou noum de Jan-Pèire Tennevin, es pas possible pèr mai que d'uno resoun. Premié, aquéu d'aqui, nascu à Marsiho en 1922, assèto soun obro dins lou relarg d'aquéu despartamen. Si personage n'en suson l'identita vertadiero. Pièi, sobre-tout, sènso countèsto, aquest escrivan es la referènci de la literaturo en Lengo Pouvençalo de la segoundo partido dòu Siècle 20^{en}.

Adeja, es vengu un classi que soun succès pouplàri s'amocco pas. Ansin, se pòu dire de la literaturo prouvençalo d'aquest siècle, que se partis en dos epoco : la proumiero emé Jóusè d'Arbaud que segnourejo, aquéu d'aqui nascu à Meirargo en 1874 e mort à z-Ais en 1950, la segoundo qu'es «*lou tèms de Tennevin*» bord qu'alarquè sis obro entre 1965 (*Lou grand baus*) e 2006 (*Lou roubot nourmalisa*).

1. L'obro de Tennevin

Jan-Pèire Tennevin, proufessour agrega de letro classico emai de prouvençau, racino soun escrituro dins un sabé founs. Em' uno bono conueissènço de la Lengo Prouvençalo, aurés, deja, un gros plasé en legissènt sis obro.

Mai d'ùni podon ana bèn mai liuen qu'acò, coumprene li referènci facho en d'autri tèste maje de la literaturo moundialo qu'an abali soun escrituro. S'avieu qu'un soulet eisèmple de douna, sarié sa pèço de tiatre, en prouvençau marsihés, *La countagien* (1978), qu'es un rampèu de la pèsto à Marsiho en 1720, e un resson dirèit dòu libre segound de *L'histoire de la Guerre du Péloponèse de Thucydide* que dis la pèsto en Atèno. Mai, fin finalo, es pulèu emé *La Peste* (1947), rouman d'Aubert Camus (Pres Nobel de Literaturo en 1957), que fau liga *La countagien*.

L'obro de l'escrivan francés s'acabo sus uno cossatacioun tras que grèvo : lou mau a parti, mai pòu toujour tourna sourti. La pèço de Tennevin, elo, es enca mai pessimisto, finis que la pèsto, lou mau, es sèmpre aqui, dins un mounde que soun absurdeta es dicho pèr uno tèsto de mort que fai : «*Em' acò, bello finido*».

L'estrange e louubre-naturau

Mai Jan-Pèire Tennevin es pas rèn qu'un mèstre de l'escrituro nourri de sabé classi, a quaucarèn mai, uno qualita que congreio l'engèni, es inspira.

Un envanc travèssu soun obro, es lou de l'estrange, o pulèu dòuubre-naturau. Aquest envanc, aquesto ispiracioun, temouin d'un autre mounde, van bèn coutrio 'mé l'ome, lou creatour qu'es. Pintre e dessinaire d'elèi, nous mostro un mounde estraordinàri di personage estrange o fantasti, que d'aiours n'en cafis d'ilustracioun sis obro literari. Si pinturo e dessin faguèron l'óujèt d'espousicioun en 1976, 1990 e 1994.

Jan-Pèire Tennevin



Père Oudilo DELMAS

La turtado qu'engimbro la pareigudo d'un autre mounde dins lou mounde vertadié, dins Prouvènço de la vido-vidanto, Jan-Pèire Tennevin la tèn pas pèr la bèuta de l'escrituro. Vèn, pulèu, de l'esperit ilumina de l'artisto.

N'es coume acò de la pareigudo d'uno vièjo servicial defuntado, Fino Camoin, que se lèvo de soun cros dòu Cementèri Sant-Pèire, de Marsiho, pèr demanda en si rère-patroun, de papié pèr sa retrèto. Dins aquest rouman en prouvençau marsihés, *La vièjo qu'èro mouarto* (1976), la vengudo d'aquel esglàri congreio uno grosso tensioun dramatico. Aquesto vièjo femo, morto, que passo li paret, coume lou *Passe-Muraille* de Marcèu Aymé (rouman, 1943), desvèlo tòuti lis abitudi, tòuti li turpitudo de la grando bourgesiè marsiheso dis annado 1960-1970 : coume li d'aquelo grando bourgeois, Soufio Sifournié, marcado au cartabèu dòu Ciéucle Nauti, (lou noum vertadié de l'endré es pas gaire escoundu), que, d'un las, se fai coundurre en Mercedès au Ciéucle pèr soun menaire e, de l'autre, s'escapo pèr prene un tàssi e ana vèire soun amant, un mau-fatan de decouraire...

Uno ispiracioun belèu proufetico

Mai l'envanc de l'ispiracioun, la presènci di poudé d'un autre mounde, li vaqui, adeja, dins lou proumié cap-d'obro de Tennevin, soun rouman *Lou grand baus* (1965). Aqui dedins se rescontro Aloï Merandie, un païsan prouvençau d'entre z'Ais e Marsiho.

Un envanc travèssu l'obro de Tennevin, es lou de l'estrange, o pulèu dóu subre-naturau. Aquest envanc, aquesto ispiracioun, temouin d'un autre mounde, van bèn coutrò 'mé l'ome, lou creatour qu'es. Pintre e dessinaire d'elèi, nous mostro un mounde estraourdinari di persounage estrange o fantasti, que d'aiours n'en cafis d'ilustracioun sis obro literari.

Aquéu d'aqui destrauco, dins si terro famihalo, qu'à passa-tèms se ié tenié uno ciéuta cèlto-ligouro (galeso), de soubro d'uno guerro entre aquesti Galés e lis envahissière rouman. Aloï, aquéu païsan prouvençau dis annado 60, s'atrobo d'un soulet cop, dins la car d'un de sis aujòu de i'a 2.000 an. Éu que, quàsi, parlo que prouvençau, coumpren d'àfouns lou cèlto-ligour e baio la man à la resistènci i Rouman.

La foulie artistico, qu'ispiro Jan-Pèire Tennevin, se sènt toujour que mai dins soun rouman *Darriero cartoucho* (1967-68). Dous tome, mai de 500 pajo, carrejon lou leitor dins un rouman de sciènci-ficioun vertadié que soun sujet sèmble proun, en mai fin e desvouloupa, lou dóu rouman de Barjavel, *Ravage* (1943). Aquesto obro nous mostro un mounde coumplèisse que li Chinés an envahi un gros tros de la planeto e ócupon Franço, emé la benedicioun dis autourita poulitico emai mouralo. Pèr fin de moustra que mestrejon tout, bouton fiò à la Terro em' uno guerro baterioulougico. aclapon l'umanita mai, un erò prouvençau, a pouscu aganta de milié de doso de vacin. Coume acò, poudra congreia uno soucieta prouvençalo flameo novo, bono-di un meseiou de pouplacioun de l'endré asousta en Leberoun.

Enca un mounde estrange e famihié, lou dóu rouman *Lou brounze e li tavan* (1985). La pareigudo, soudo, de l'estrange, dóu sube-naturau dins la vido vidanto, quàsi routiniero, marco mai aquéu rouman. Mostro un Prouvençau de la bono, ensignaire de letro classico, qu'a tout de Tennevin éu-meme. Lou tut de l'irraciounau permet à l'escrivan de pinta la boulegadisso frenetico que tèn li racionalista de touto meno, di gènt de L'Educacioun Naciounalo i capelan fugissènt lou miraclos, quouro uno jouino escoulano es, se pòu dire, vitimo d'aparicioun célesto.

Vaqui, enfin, d'espeleologue prouvençau en espedicioun que s'entracon dins uno Prouvènço d'un autre mounde. Es lou sujet de la pèço de tiatre *Lou mounde paralèle* (1971). Dins aquéu mounde, es plus **Simoun de Mount-Fort** e nimai li chivalié dóu Nord qu'an davera lor de la *Crousado dis Albigés*, mai li troupo miejournalo. Es ansin que lou prouvençau es vengu lengo óuficialo, lou francés estènt plus gaire qu'un patoues parla pèr de pouplacioun arreirado.

2 - La Lengo Prouvençalo vers Tennevin

Vengu après Jousè d'Arbaud dins lou siècle 20^{en}, Jan-Pèire Tennevin, coume éu, es lou mèstre en proso prouvençalo. Mestrejo autambèn la lengo literari que Mistral bastiguè pèr escriéure si cap-d'obro : *Mirèio*, *Calendau*, *Memòri e raconte*, *Lou Pouèmo dóu Rose...*, coume lou prouvençau maritime marsihés. Pèr la lengo literari de Mistral, s'atrobo vers Tennevin, uno tiero d'obro coume *Lou grand baus*, *Darriero cartoucho*, *Lou mounde paralèle*, *Gracchus Boeuf e lis Oilitan*, *Lou brounze e li tavan*, e *Lou pantai e àutri nouvello*.

I'a, pièi, lou travai fa pèr Tennevin sus l'escrituro dóu prouvençau maritime marsihés de vuei, qu'es foundamentau. Fau dire que se faguè ajuda e castiga pèr l'especialisto lou meiour d'aqueu parla, lou Marsihés vertadié : Bernat Remuzat. Coume *Vitour Gelu* pèr la lengo marsiheso dóu siècle 19^{en}, Tennevin es la referènci pèr aquelo de la fin dóu siècle 20^{en}.

Dos causo nous an pourgi aquesto resulto : premié, dins la prefaci à soun rouman marsihés *La vièjo qu'èro mouarto*, fisso li règlo de l'escrituro marsiheso, se sèr plus di formo emplegado au siècle 19^{en} mai d'aqueí dóu pople de vuei; segound, l'escrivan marsihés apielo soun prepaus pèr douz cap-d'obro *La vièjo qu'èro mouarto* e *La countagien*.

Mai lou Tennevin fai flòri, tambèn, dins quàsi tóuti lis aspèt de la proso prouvençalo, rouman, tiatre, nouvello, en escrinçelant un vertadié pichot tresor em' un recuei de 10 tèste : *Lou pantai e àutri nouvello*, e meme uno cargo coumico irresistiblo emé *Gracchus Boeuf e lis Oilitan*.

3 - Afiermacioun de l'Identita Prouvençalo

Pèr reveni sus lou founs de l'obro literari bastido pèr Jan-Pèire Tennevin, en mai de l'estrange, dóu supra-naturau, s'atrobo, un segound aspèt autant impourtant : l'aparamen de l'Identita e de la Lengo Prouvençalo.

Tre la debuto de soun obro, emé *Lou grand baus* (1965), vesèn que fai remounta sa Lengo Prouvençalo i Sàli, Galés de i'a 2.000 an, bord que lou Prouvençau Aloï Merandié, jita dins l'Antiqueta, «respondeguè en quàuqui mot salian que ié ven-guèron i bouco, aurias di, à sa dessaupudo».

Jan-Pèire Tennevin

Darriero cartoucho (1967) se vòu un aparamen de l'Identita Prouvençalo, autambèn contro d'envahisseur chinés come contre li de l'uba.

Jan-Pèire Tennevin participo d'aiours, en 1971, à l'espelisoun d'uno revisto culturalo pèr l'aparamen de la lengo e de la culturo nostro : *Faidit*. Se pòu dire que tòuti sis obro reprenon aquelo tematico. D'aquesto draio, fau leva *Gracchus Boeuf e lis Oillitan*, uno cargo coumico tras que reüssido contro lis enemi de **Tennevin**, lis óucitanisto.

Mai d'apara Prouvènço e la Lengo Prouvençalo enebis pas à l'escrivian marsihés de se trufa di manio di Prouvençau e d'ùnis assouciacioun prouvençalo. Lou bon di grands ome, es de counèisse li gròssi macaduro que i'a de soun constat. Ansin, trouban de tros que vous fan pissa dóu rire dins *Darriero cartoucho*, come la pinturo d'uno taulejado de *l'Escolo de la BartaLasso*.

Aqui se vèi que l'acioun majo de l'assouciacioun, aleva de manja e de béure, es de faire de peticioun e de marrit vers. Li discouracioun e li titre majorau que s'atribuisson de roudelet de Prouvençau descadénon la favello coumico de **Tennevin**. Pèr eisèmple, dins *La countagien*, ausèn lou persounage ridicule, **Ousèbi**, que clamo : «Óublidés pas qu'ai agu un pissemlié d'aluminion ei jue flourau de *Plan-de-Cucol!*!».

4. Counclusioune

Pèr l'estrange e lou subre-naturau, pèr la lengo literàri de **Mistral** e lou prouvençau maritime marsihés, pèr la batèsto pèr la Lengo e l'Identita

La flour de sau es pas coumuno,
E n'en troubarés pas lou plantun.
La cerqués pas dins l'ourtoulaio,
D'aquéli gréu, n'en veirés pas un.
La cerqués pas sus la mountiho,
Di saladello a lou perfum.
Coungreio pas que dins li lono,
E fai sa vido dins li palun.

La flour de sau, pèr Enri ROCHER

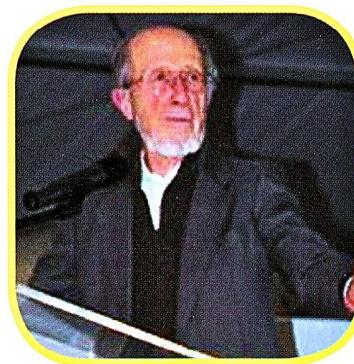
La cerqués pas sus la mountagno,
Enmantelado de blanco neu.
La cerqués pas dedins la prado,
Ounte pasturgon li blancs agnèu.
La cerqués pas souto la séuvo,
Qu'enauro sis aubre vers lou cèu.
La cerqués pas darrié la colo,
Que ié van s'escoundre lis aucèu.

Prouvençalo, vous fau legi tòuti li cap-d'obro de **Jan-Pèire Tennevin**. Tòuti soun enracina dins la terro de Prouvènço. Tòuti lis obro se debanon en Prouvènço. Lou terraire es de pertout mai tambèn la terro, belèu la vièio divesso antico **Gaïa**.

Quau vous a pas di que l'estrange e lou subre-naturau arrivon après de trobo dins la terro autambèn dins *Lou grand baus* que dins *Lou brounze e li tavans*? Li persounage dóu *Mounde paralèle* arrivon-ti pas dins uno Prouvènço autre segnourejant après un passage souto terro? Vesèn-ti pas lou Pople prouvençau se reviéuda après un passage dins uno grossu baumo souto terro dins *Darriero cartoucho*? L'irraciounau vèn-ti pas dins *La vièio qu'èro mouarto* après lou passage d'aquelo d'aquí dins la terro coumuno dóu Cementèri Sant-Pèire?

Osco pèr **Jan-Pèire Tennevin**, lou Mèstre en Literatu Prouvençalo!

O. D.



Jan-Pèire Tennevin

Se vous n'en disiéu pas lou rode,
Bèn long-tèms poudrias trevasseja.
Es talamen liuen aquéu rode,
Que d'ùni lou dison à Pécca.
Travessarés lou plan esterle,
Souscitous de vous pas engana.
Sènso moula de trefoulige,
En sansouiro sarés arriba.

S'en aquéu bèu jour l'auro boufo,
Que lou soulèu dardaio si rai,
Pèr cop d'astre, n'aurés à mouloun.
Sa neissènço misteriouso,
E soun crèis, miraclous que noun sai,
Faran pèr vautre sa flourisoun.
E souto vòstis uei esbléugi,
De diamant se veiran espeli.